



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Production Insurance Regulations

Règlement canadien sur l'assurance production

SOR/2005-62

DORS/2005-62

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Canada Production Insurance Regulations		Règlement canadien sur l'assurance production	
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
1 Definitions	1	Définitions	1
GENERAL PROVISIONS FOR PROGRAMS AND PLANS BASED OR NOT BASED ON YIELD	3	DISPOSITIONS GÉNÉRALES S'APPLIQUANT À TOUT PROGRAMME ET RÉGIME D'ASSURANCE FONDÉ OU NON SUR LE RENDEMENT	3
NEW AGRICULTURAL PRODUCTS AND CHANGES TO INSURANCE PLANS	3	PRODUITS AGRICOLES NOUVEAUX ET CHANGEMENTS AUX RÉGIMES D'ASSURANCE	3
2 Eligible agricultural products	3	2 Produits agricoles admissibles	3
COVERAGE LEVELS	4	NIVEAU DE PROTECTION	4
3 Maximum coverage levels	4	3 Niveau de protection maximal	4
DETERMINATION OF LOSSES	5	DÉTERMINATION DES PERTES	5
4 Insured perils	5	4 Risques couverts	5
5 Risk-splitting benefit	7	5 Garantie de fractionnement du risque	7
MANNER OF DETERMINING PREMIUM RATES	7	MÉTHODES DE TARIFICATION DES PRIMES	7
6 Premium rate methodologies	7	6 Méthodes de tarification des primes	7
7 Actuary's opinions	8	7 Opinions de l'actuaire	8
COVERAGE BASED ON YIELDS	9	PROTECTION FONDÉE SUR LE RENDEMENT	9
PROBABLE YIELDS	9	RENDEMENT PROBABLE	9
8 Probable yield methodologies	9	8 Méthodes d'évaluation du rendement probable	9
9 Actuary's opinion	10	9 Opinion de l'actuaire	10
10 Definitions	11	10 Définitions	11
11 Time for compliance	12	11 Date limite	12
UNIT VALUE OF AN AGRICULTURAL PRODUCT	12	VALEUR UNITAIRE D'UN PRODUIT AGRICOLE	12
12 Unit value methodologies	12	12 Méthodes servant à déterminer la valeur unitaire	12
13 Maximum unit value	13	13 Valeur unitaire maximale	13
14 Time for compliance	14	14 Date limite	14
COVERAGE NOT BASED ON YIELD	15	PROTECTION NON FONDÉE SUR LE RENDEMENT	15
15 Insurable losses	15	15 Pertes assurables	15

Section	Page	Article	Page
16	Value of production methodologies	15	16
			Méthodes servant à déterminer la valeur de production
			15
17	Tests for value of production	17	17
			Exigences relatives à la valeur de production
			17
18	Deadlines for compliance	17	18
			Date limite
			17
	WILDLIFE COMPENSATION	19	
			INDEMNISATION POUR LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LA FAUNE
			19
19	Federal contribution	19	19
			Participation du gouvernement fédéral
			19
20	Value of damage or injury	19	20
			Évaluation des dommages et blessures
			19
21	Limit on payments	20	21
			Indemnités plafonnées
			20
22	No double compensation	20	22
			Paiement unique
			20
	PAYMENTS BY CANADA	20	
			INDEMNISATION PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL
			20
23	Negligence in program administration	20	23
			Négligence dans l'administration du programme
			20
24	Breach of agreement	20	24
			Non conformité à l'accord
			20
25	Cumulative limitation of payments	21	25
			Limite cumulative des paiements
			21
	RECORDS AND INFORMATION	21	
			DOCUMENTS ET RENSEIGNEMENTS
			21
26	Documentation	21	26
			Documentation
			21
27	Insurance plan records	21	27
			Dossiers
			21
28	Wildlife compensation records	22	28
			Dossiers sur les dommages causés par la faune
			22
29	Reports and information	23	29
			Documents et renseignements
			23
	REPEAL	24	
			ABROGATION
			24
30	Regulations repealed	24	30
			Règlement abrogé
			24
	APPLICATION AND COMING INTO FORCE	24	
			APPLICATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR
			24
31	Application	24	31
			Application
			24

Registration
SOR/2005-62 March 22, 2005

FARM INCOME PROTECTION ACT

Canada Production Insurance Regulations

P.C. 2005-382 March 22, 2005

Whereas, pursuant to subsection 18(2) of the *Farm Income Protection Act*^a, the Minister of Agriculture and Agri-Food has consulted with the provinces that are parties to the agreements entered into pursuant to subsections 4(1) and 12(5) of that Act concerning the annexed *Canada Production Insurance Regulations*;

Whereas the Minister of Agriculture and Agri-Food has been of the opinion that exceptional circumstances exist that require that action be taken outside the scope of the crop insurance programs established under the agreements entered into under subsection 4(1) of that Act, in order to compensate producers for damage to agricultural products that is caused by wildlife, and the Minister has consulted with those provinces under subsection 12(1) of that Act to determine the appropriate action to be taken to remedy those circumstances;

And whereas the Governor in Council, following those consultations, has authorized the Minister of Agriculture and Agri-Food under subsection 12(5) of that Act to enter into agreements with one or more of those provinces for the purpose of assisting producers of agricultural products with respect to damage to agricultural products that is caused by wildlife;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 18(1) of the *Farm Income Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Canada Production Insurance Regulations*.

Enregistrement
DORS/2005-62 Le 22 mars 2005

LOI SUR LA PROTECTION DU REVENU AGRICOLE

Règlement canadien sur l'assurance production

C.P. 2005-382 Le 22 mars 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 18(2) de la *Loi sur la protection du revenu agricole*^a, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a consulté les provinces signataires des accords conclus en vertu des paragraphes 4(1) et 12(5) de cette loi au sujet du projet de règlement intitulé *Règlement canadien sur l'assurance production* conforme en substance au texte ci après;

Attendu que, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a estimé que des circonstances requerraient la prise de mesures spéciales allant au-delà de celles prévues par les programmes ou régimes d'assurance-récolte établis aux termes d'accords conclus au titre du paragraphe 4(1) de cette loi pour indemniser les producteurs agricoles des dommages causés aux produits agricoles par la faune et qu'il a consulté les provinces en vertu du paragraphe 12(1) de cette loi pour déterminer les mesures qui seraient appropriées en l'espèce;

Attendu que le gouverneur en conseil, à la suite des consultations, a autorisé le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu du paragraphe 12(5) de cette loi, à conclure des accords avec une ou plusieurs provinces et à prendre toute mesure d'aide aux producteurs pour des dommages causés aux produits agricoles par la faune,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 18(1) de la *Loi sur la protection du revenu agricole*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement canadien sur l'assurance production*, ci après.

^a S.C. 1991, c. 22

^a L.C. 1991, ch. 22

CANADA PRODUCTION INSURANCE
REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Farm Income Protection Act. (loi)</i>
“actuarially sound manner” « saines pratiques d’actuariat »	“actuarially sound manner”, in respect of premium rates under an insurance plan, means that the premium rates provide for all costs associated with the transfer of risk and are an estimate of the expected value of future losses under the insurance plan. (<i>saines pratiques d’actuariat</i>)
“actuary” « actuaire »	“actuary” means a Fellow of the Canadian Institute of Actuaries. (<i>actuinaire</i>)
“coverage level” « niveau de protection »	“coverage level” means the percentage of the value of production of an agricultural product that is insured under an insurance plan. (<i>niveau de protection</i>)
“exposure unit” « unité d’exposition »	“exposure unit” means a unit of measurement of an agricultural product that is used to determine the amount of insurance coverage and related premiums under an insurance contract. (<i>unité d’exposition</i>)
“farm enterprise” « exploitation agricole »	“farm enterprise” means all exposure units of agricultural products that are produced by a producer or by two or more producers who have a common interest in the agricultural products. (<i>exploitation agricole</i>)
“insurance plan” « régime d’assurance »	“insurance plan” means a set of insurance features under an insurance program for an agricultural product. (<i>régime d’assurance</i>)
“insurance program” « programme d’assurance production »	“insurance program” means a crop insurance program that provides insurance coverage that is based or not based on yield and that may provide for wildlife compensation. (<i>programme d’assurance production</i>)

RÈGLEMENT CANADIEN SUR
L’ASSURANCE PRODUCTION

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« accord sur l’assurance production » S’entend de tout accord conclu entre le gouvernement fédéral et une province autorisant les parties à verser des contributions pour un programme d’assurance production (<i>production insurance agreement</i>).	« accord sur l’assurance production » “ <i>production insurance agreement</i> ”
« actuaire » Fellow de l’Institut canadien des actuaires. (<i>actuary</i>)	« actuaire » “ <i>actuary</i> ”
« agent compétent » La personne désignée par une province donnée comme responsable de l’administration du programme d’assurance production de cette province. (<i>responsible officer</i>)	« agent compétent » “ <i>responsible officer</i> ”
« exploitation agricole » Toutes les unités d’exposition servant à l’exploitation de produits agricoles par un ou plusieurs producteurs ayant un intérêt commun dans ces produits. (<i>farm enterprise</i>)	« exploitation agricole » “ <i>farm enterprise</i> ”
« garantie de fractionnement du risque » Couverture d’assurance réputée être une garantie de fractionnement du risque aux termes du paragraphe 4(4). (<i>risk-splitting benefit</i>)	« garantie de fractionnement du risque » “ <i>risk-splitting benefit</i> ”
« garantie de production » La valeur de la protection attribuée à un produit agricole aux termes d’un contrat d’assurance, calculée à partir du rendement probable de ce produit, du nombre d’unités d’exposition assurées et du niveau de protection fixé pour ce contrat. (<i>production guarantee</i>)	« garantie de production » “ <i>production guarantee</i> ”
« indemnités pour les dommages causés par la faune » Somme versée aux producteurs à titre d’indemnisation pour les dommages précisés dans l’accord sur l’assurance production, lesquels :	« indemnités pour les dommages causés par la faune » “ <i>wildlife compensation</i> ”

“insured producer”
« producteur assuré »

“insured producer” means a holder of a contract of insurance who has an insurable interest in one or more agricultural products covered by the contract. (*producteur assuré*)

a) d’une part, ont été causés par la faune;

b) d’autre part, ne sont pas inclus dans un régime d’assurance. (*wildlife compensation*)

“national certification guidelines”
« lignes directrices nationales sur les certifications »

“national certification guidelines” means guidelines, developed by Canada in consultation with the provinces, as amended from time to time, that describe the work and documentation needed in preparing the certifications required by these Regulations and that are available on request from the Minister. (*lignes directrices nationales sur les certifications*)

«lignes directrices nationales sur les certifications» Lignes directrices élaborées par le gouvernement fédéral en collaboration avec les provinces, avec leurs modifications successives, décrivant le travail à effectuer et la documentation requise pour les attestations prévues au présent règlement et qui sont obtenues du ministre sur demande. (*national certification guidelines*)

« lignes directrices nationales sur les certifications »
“national certification guidelines”

“new agricultural product”
« nouveau produit agricole »

“new agricultural product” means an agricultural product for which protection is offered under an insurance plan at a coverage level that does not exceed 70% of the value of production of the agricultural product and for which insufficient data exists to meet the national certification guidelines. (*nouveau produit agricole*)

«Loi» La *Loi sur la protection du revenu agricole*.

«niveau de protection» Le pourcentage de la valeur de production d’un produit agricole qui est assuré aux termes d’un régime d’assurance. (*coverage level*)

« Loi »
“Act”

« niveau de protection »
“coverage level”

“production guarantee”
« garantie de production »

“production guarantee” means the amount of insurance protection provided under an insurance contract for an agricultural product, based on the probable yield of the agricultural product, the exposure units insured and the coverage level established under the contract. (*garantie de production*)

«nouveau produit agricole» Produit agricole pour lequel le niveau de protection offert aux termes d’un régime d’assurance n’excède pas 70 % de sa valeur de production et à l’égard duquel il n’existe pas suffisamment de données pour satisfaire aux exigences des lignes directrices nationales sur les certifications. (*new agricultural product*)

« nouveau produit agricole »
“new agricultural product”

“production insurance agreement”
« accord sur l’assurance production »

“production insurance agreement” means an agreement entered into by Canada and a province to allow contributions to be made by the parties to an insurance program. (*accord sur l’assurance production*)

«producteur assuré» Titulaire d’un contrat d’assurance ayant un intérêt assurable dans un ou plusieurs produits agricoles couverts par le contrat. (*insured producer*)

« producteur assuré »
“insured producer”

“responsible officer”
« agent compétent »

“responsible officer” means, in respect of any province, the person or persons designated by the province to be responsible for the administration of the province’s insurance program. (*agent compétent*)

«programme d’assurance production» Tout programme d’assurance- récolte prévoyant une protection fondée ou non sur le rendement et pouvant prévoir une indemnisation pour les dommages causés par la faune. (*insurance program*)

« programme d’assurance production »
“insurance program”

<p>“risk area” « zone à risque »</p>	<p>“risk area” means a geographic area with similar levels of productivity or loss characteristics in respect of an agricultural product. (<i>zone à risque</i>)</p>	<p>« régime d’assurance » Ensemble d’éléments d’assurance s’appliquant à un produit agricole dans le cadre d’un programme d’assurance production. (<i>insurance plan</i>)</p>	<p>« régime d’assurance » “insurance plan”</p>
<p>“risk-splitting benefit” « garantie de fractionnement du risque »</p>	<p>“risk-splitting benefit” means insurance coverage benefits that are deemed to be risk-splitting benefits in accordance with subsection 4(4). (<i>garantie de fractionnement du risque</i>)</p>	<p>« rendement » S’entend du rendement de la production d’un produit agricole. (<i>version française seulement</i>)</p>	<p>« rendement » “version française seulement”</p>
<p>“wildlife compensation” « indemnités pour les dommages causés par la faune »</p>	<p>“wildlife compensation” means an amount that is paid to producers to compensate them for damage that is specified in a production insurance agreement and that</p> <p>(a) is caused by wildlife specified in the agreement; and</p> <p>(b) is not included as part of an insurance plan. (<i>indemnités pour les dommages causés par la faune</i>)</p>	<p>« saines pratiques d’actuariat » Tarification des primes d’un régime d’assurance qui tient compte de l’ensemble des coûts associés au transfert du risque et de l’estimation des pertes futures prévues par le régime d’assurance. (<i>actuarially sound manner</i>)</p>	<p>« saines pratiques d’actuariat » “actuarially sound manner”</p>
		<p>« unité d’exposition » S’agissant d’un produit agricole, unité de mesure utilisée pour déterminer la valeur de la protection et la prime d’assurance qui y est associée aux termes d’un contrat d’assurance. (<i>exposure unit</i>)</p>	<p>« unité d’exposition » “exposure unit”</p>
		<p>« zone à risque » Zone géographique qui présente, à l’égard d’un produit agricole, des niveaux semblables de productivité ou de particularités relatives aux pertes. (<i>risk area</i>)</p>	<p>« zone à risque » “risk area”</p>

GENERAL PROVISIONS FOR PROGRAMS AND PLANS BASED OR NOT BASED ON YIELD

DISPOSITIONS GÉNÉRALES S’APPLIQUANT À TOUT PROGRAMME ET RÉGIME D’ASSURANCE FONDÉ OU NON SUR LE RENDEMENT

NEW AGRICULTURAL PRODUCTS AND CHANGES TO INSURANCE PLANS

PRODUITS AGRICOLES NOUVEAUX ET CHANGEMENTS AUX RÉGIMES D’ASSURANCE

Eligible agricultural products

2. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall provide for the agricultural products eligible for coverage under the insurance plan.

2. (1) Les produits agricoles admissibles à la protection offerte par un régime d’assurance sont ceux prévus dans l’accord sur l’assurance production.

Produits agricoles admissibles

Provincial submission

(2) The agreement shall provide that any proposal by the province, that is intended to take effect in the following year,

(2) L’accord prévoit que toute proposition provinciale qui vise l’adoption d’un régime d’assurance à l’égard de nouveaux

Propositions provinciales

for the introduction of an insurance plan for a new agricultural product, or for a change to an insurance program or insurance plan, that has a financial impact shall be submitted by the responsible officer of the province to the Minister, in writing, with complete operational details and an estimate of the financial impact at least 60 days before the proposed date of implementation, unless otherwise agreed to by Canada and the province.

Eligibility of provincial proposal

(3) The agreement shall provide that Canada shall

- (a) inform the responsible officer of the province in writing, as soon as possible, whether the proposal is eligible for contributions; and
- (b) outline any elements of the proposal that are not in compliance with the Act or these Regulations.

COVERAGE LEVELS

Maximum coverage levels

3. A production insurance agreement shall provide that the manner of determining the percentage of the value of production of an agricultural product that may be insured, as set out in the agreement, shall be subject to the following maximum level:

- (a) 90% of the probable yield for insurance plans based on yield;
- (b) 90% of the value of production for insurance plans not based on yield if production of the agricultural product is reduced by weather or other agricultural perils; and
- (c) for all other insurance plans not based on yield, as covered under section

produits agricoles ou la modification d'un programme d'assurance production ou d'un régime d'assurance, qui a des répercussions financières et qui doit prendre effet l'année suivant l'adoption ou la modification, est présentée au ministre par écrit, par l'agent compétent de la province, et est accompagnée du document opérationnel qui présente les détails des dispositions et d'une estimation des répercussions financières, au moins soixante jours avant la date proposée de la prise d'effet, à moins d'un accord contraire entre le gouvernement fédéral et la province.

(3) L'accord prévoit que le gouvernement fédéral :

- a) d'une part, informe l'agent compétent de la province par écrit, aussitôt que possible, de l'admissibilité de la proposition pour le versement de contributions;
- b) d'autre part, identifie tout élément de la proposition qui n'est pas conforme à la Loi ou au présent règlement.

NIVEAU DE PROTECTION

Admissibilité de la proposition provinciale

3. L'accord sur l'assurance production prévoit que le mode de détermination du pourcentage de la valeur de production d'un produit agricole assurable aux termes de l'accord est assujéti au pourcentage maximal suivant :

- a) 90 % du rendement probable, dans le cas des régimes d'assurance fondés sur le rendement;
- b) 90 % de la valeur de production, dans les cas des régimes non fondés sur le rendement, si la production est réduite en raison d'intempéries ou d'autres risques inhérents à l'agriculture;

Niveau de protection maximal

15, 100% of the value of production minus the long-term average loss percentage for the agricultural product or 90% of the value of production if the long-term average loss percentage cannot be determined.

c) 100 % de la valeur de production moins le pourcentage moyen des pertes à long terme pour un produit agricole ou, si ce pourcentage ne peut être déterminé, 90 % de la valeur de production, dans le cas des régimes non fondés sur le rendement visés à l'article 15.

DETERMINATION OF LOSSES

DÉTERMINATION DES PERTES

Insured perils

4. (1) A production insurance agreement shall provide that all insurance contracts to which the agreement applies, except those covering losses specified in paragraph 15(c), shall provide insurance against more than one of the perils specified in the agreement.

4. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit que les contrats d'assurance auxquels l'accord s'applique, sauf les contrats couvrant la perte prévue à l'alinéa 15c), couvrent plusieurs des risques mentionnés dans l'accord.

Risques couverts

Determination of losses

(2) The agreement shall provide that losses of a farm enterprise, with the exception of the losses referred to in section 15, shall be determined by subtracting the total production of an agricultural product, adjusted for any quality losses, from the total production guarantee for the agricultural product on all exposure units of the farm enterprise.

(2) L'accord prévoit que les pertes d'une exploitation agricole, autres que celles prévues à l'article 15, sont déterminées par soustraction de la production totale du produit agricole, rajustée en fonction des pertes inhérentes à la qualité, de la garantie de production totale pour ce produit sur l'ensemble des unités d'exposition de l'exploitation agricole.

Détermination des pertes

Agricultural products to be distinguishable

(3) The agreement shall provide that, for the losses in respect of an agricultural product to be determined separately under an insurance plan, the agricultural product shall meet the following criteria:

(3) L'accord prévoit que, pour que les pertes d'un produit agricole assurable soient déterminées séparément, aux termes du régime d'assurance, le produit agricole doit satisfaire aux critères suivants :

Critères servant à distinguer les produits agricoles

(a) the agricultural product can be distinguished from other like agricultural products;

a) il se distingue d'autres produits agricoles similaires;

(b) the agricultural product has a separate market price from other like agricultural products;

b) sa valeur marchande est différente de celle d'autres produits agricoles similaires;

(c) the agricultural product has different productive capabilities or production risks from other like agricultural products; and

c) sa capacité de production ou les risques de production qui y sont associés sont différents de ceux des autres produits agricoles similaires;

	<p>(d) there is sufficient volume of production and availability of data to ensure the financial viability of an insurance plan related to the agricultural product.</p>	<p>d) son volume de production et les données disponibles à son sujet sont suffisants pour assurer la viabilité financière du régime d'assurance visant le produit agricole.</p>	
Exception	<p>(4) The agreement shall provide that any insurance coverage benefit under an insurance contract that is an exception to subsections (1) to (3) is deemed to be a risk-splitting benefit.</p>	<p>(4) L'accord prévoit que toute couverture offerte aux termes d'un contrat d'assurance et qui déroge aux paragraphes (1) à (3) est réputée être une garantie de fractionnement du risque.</p>	Dérogation
Level of premium support	<p>(5) The agreement shall provide that the risk-splitting benefit shall be subject to the level of premium support from Canada that is associated with high-cost production coverage, as set out in the agreement, and shall be supported as being feasible by documentation showing that the following conditions are met:</p> <p>(a) standards and procedures for adjusting losses are in place;</p> <p>(b) administrative resources agreed to as adequate by the parties to the agreement are available;</p> <p>(c) administrative costs associated with the risk-splitting benefit are reported separately from the other administrative costs associated with insurance plans; and</p> <p>(d) sufficient volume of production and data are available to ensure the financial viability of the risk-splitting benefits.</p>	<p>(5) L'accord prévoit que la garantie de fractionnement du risque est assujettie au niveau de subventionnement des primes du gouvernement fédéral, lequel correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est précisé dans l'accord, et que la garantie est réalisable selon les documents à l'appui établissant que les conditions suivantes sont remplies :</p> <p>a) il existe des normes et des méthodes d'ajustement des pertes;</p> <p>b) des ressources administratives jugées suffisantes par les parties à l'accord sont disponibles;</p> <p>c) les coûts administratifs afférents à la garantie de fractionnement du risque sont consignés séparément des autres coûts administratifs afférents aux régimes d'assurance;</p> <p>d) le volume de production et les données disponibles sont suffisantes pour assurer la viabilité financière de la garantie de fractionnement du risque.</p>	Niveau de subventionnement
No double indemnity	<p>(6) The agreement shall provide that if there is a risk-splitting benefit under an insurance contract, there shall be loss adjustment and payment processes to ensure that damage is paid for only once or that any indemnity payable under a risk-splitting</p>	<p>(6) L'accord prévoit que , dans le cas où une garantie de fractionnement du risque est prévue par le contrat d'assurance, des méthodes d'ajustement des pertes et des modalités de versement des indemnités sont en place de sorte que la perte n'est indemnisée qu'une seule fois ou que toute in-</p>	Paiement unique

benefit is deducted from any other indemnities payable under an insurance contract.

Risk-splitting benefit

5. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that a risk-splitting benefit may be subject to the level of premium support from Canada that is associated with comprehensive production coverage, as set out in the agreement, if one of the following conditions is met:

- (a) the province can prove that the risk-splitting benefits arise from third-party intervention;
- (b) the province demonstrates, by a statistical analysis, that operating a risk-splitting benefit results in indemnity payments that are less than would otherwise be paid under the insurance plan; or
- (c) the total costs of the risk-splitting benefit are less than the total costs for the same perils and coverage level under an insurance plan that does not provide risk-splitting benefits.

MANNER OF DETERMINING PREMIUM RATES

Premium rate methodologies

6. (1) A production insurance agreement shall provide for premium rate methodologies and shall provide that

- (a) premium rates shall be determined in accordance with those methodologies; and
- (b) those methodologies shall be subject to the national certification guidelines.

Additional requirements

(2) Those premium rate methodologies shall reflect the following requirements:

demnité à verser en vertu de la garantie soit déduite de toute autre indemnité à verser en vertu d'un contrat d'assurance.

5. L'accord sur l'assurance production prévoit que la garantie de fractionnement du risque peut être assujettie au niveau de subventionnement des primes de la part du gouvernement fédéral, lequel correspond à la protection globale, selon ce qui est précisé dans l'accord, si l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) la province peut prouver que la garantie de fractionnement du risque résulte de l'intervention d'un tiers;
- b) la province établit, au moyen d'une analyse statistique, que la garantie de fractionnement du risque entraîne des indemnités moindres que ce qui aurait été autrement payé aux termes d'un régime d'assurance;
- c) le coût total de la garantie de fractionnement du risque est inférieur au coût total pour les mêmes risques et le même niveau de protection aux termes d'un régime d'assurance qui n'offre aucune garantie de fractionnement du risque.

MÉTHODES DE TARIFICATION DES PRIMES

Garantie de fractionnement du risque

6. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes de tarification des primes et prévoit que :

- a) les taux de prime sont établis conformément à ces méthodes;
- b) ces méthodes sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications.

Méthodes de tarification des primes

(2) Les méthodes de tarification des primes tiennent compte des exigences suivantes :

Exigences additionnelles

- (a) premium rates shall be established in an actuarially sound manner;
- (b) premium rates shall provide for an amount to be applied to the repayment of a deficit under the insurance program;
- (c) premium rates for risk-splitting benefits shall be determined separately from the premium rates for other benefits in the insurance plan;
- (d) all elements of an insurance plan or program that have cost implications shall be included in the determination of premiums; and
- (e) premium rates shall include a margin for building reserves.

- a) les taux de prime sont établis conformément aux saines pratiques d'actuariat;
- b) les taux de prime prévoient une somme applicable au remboursement des déficits du programme d'assurance production;
- c) dans le cas de la garantie de fractionnement du risque, le taux de prime est distinct de celui des autres garanties du régime d'assurance;
- d) tous les éléments du programme d'assurance production ou d'un régime d'assurance qui ont une incidence sur les coûts sont compris dans la tarification des primes;
- e) les taux de prime comprennent une réserve pour éventualités.

Actuary's
opinions

7. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall

- (a) require the submission of
 - (i) an opinion, signed by an actuary, stating that premium rate methodologies have been established in an actuarially sound manner, and
 - (ii) an opinion, signed by an actuary, stating that the insurance program is self-sustaining; and
- (b) provide for the date for meeting the requirements of paragraph (a).

7. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit les exigences suivantes :

- a) la soumission :
 - (i) d'une opinion, signée par un actuaire, attestant que les méthodes de tarification des primes ont été établies conformément aux saines pratiques d'actuariat,
 - (ii) d'une opinion, signée par un actuaire, attestant que le programme d'assurance production est autofinancé;
- b) l'indication de la date limite pour se conformer aux exigences prévues à l'alinéa a).

Opinions de
l'actuaire

Failure to submit
opinions

(2) Until the opinions required by paragraph (1)(a) are submitted, Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to the following amounts:

(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée aux sommes suivantes jusqu'à ce que les opinions prévues à l'alinéa (1)a) soient soumises :

Opinions non
soumises

(a) 90% of the amount otherwise payable under the agreement if one of the requirements of paragraph (1)(a) is met; or

(b) 80% of the amount otherwise payable under the agreement if neither of the requirements of paragraph (1)(a) is met.

Qualified opinions

(3) If one of the opinions of the actuary indicates that the requirements of paragraph (1)(a) have not been met, premium receipts used for calculating a payment from the Crop Reinsurance Fund of Canada shall be determined by the Minister using the estimated premium receipts that would have been collected if the opinion had indicated that those requirements had been met.

New agricultural products

(4) The opinion referred to in subparagraph (1)(a)(i) is not required with respect to the manner of establishing premium rates for new agricultural products.

a) 90 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord dans le cas où l'une des conditions prévues à l'alinéa (1)a) est remplie;

b) 80 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord dans le cas où ni l'une ni l'autre des conditions prévues à l'alinéa (1)a) n'est remplie.

Opinion contenant une réserve

(3) Si une des opinions de l'actuaire révèle que les exigences prévues à l'alinéa (1)a) n'ont pas été respectées, le produit des primes servant à calculer les paiements provenant de la caisse de réassurance production du gouvernement fédéral est déterminé par le ministre d'après le produit estimatif des primes qui aurait été obtenu si l'opinion avait révélé que les exigences prévues à l'alinéa (1)a) avaient été respectées.

(4) L'opinion visée au sous-alinéa (1)a)(i) n'est pas exigée pour la tarification des primes des nouveaux produits agricoles.

Nouveaux produits agricoles

COVERAGE BASED ON YIELDS

PROBABLE YIELDS

Probable yield methodologies

8. (1) A production insurance agreement shall provide for probable yield methodologies and shall provide that

(a) probable yields shall be determined in accordance with those methodologies; and

(b) those methodologies shall be subject to the national certification guidelines.

Statistical measure of yield

(2) In establishing those methodologies, a statistical measure of yield that is based on actual yields per seeded area shall be used. That measure may be adjusted to re-

PROTECTION FONDÉE SUR LE RENDEMENT

RENDEMENT PROBABLE

Méthodes d'évaluation du rendement probable

8. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes d'évaluation du rendement probable et prévoit que :

a) le rendement probable est évalué conformément à ces méthodes;

b) ces méthodes sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications.

Mesure statistique du rendement

(2) Pour l'établissement des méthodes d'évaluation du rendement probable, une mesure statistique du rendement fondée sur le rendement réel, par superficie ensemen-

flect the demonstrated productive capability of producers and may take into account the average level of quality produced related to the levels of quality of the agricultural product provided for in an insurance plan.

Data sources

(3) If insurance data is unavailable or unrepresentative as a data source for determining the probable yield of an agricultural product, other data sources may be used, as agreed to by the parties to the agreement.

cée, est utilisée. La mesure peut être rajustée pour tenir compte de la capacité de production attestée par le producteur et du niveau moyen de qualité du produit agricole par rapport au niveau de qualité couvert par le régime d'assurance.

(3) Dans les cas où les données d'assurance ne sont pas disponibles ou si elles ne sont pas représentatives aux fins du calcul du rendement probable des produits agricoles, d'autres sources de données peuvent être utilisées sur entente des parties à l'accord.

Sources de données

Actuary's opinion

9. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall

(a) require the submission of an opinion, signed by an actuary, stating that the probable yield methodologies result in yields that accurately reflect an agricultural product's demonstrated production capability;

(b) if that opinion is qualified, require the disclosure by the actuary of the extent and sources of any bias in the methodology; and

(c) provide for the date for meeting the requirements of paragraph (a).

9. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit les exigences suivantes :

a) la soumission d'une opinion, signée par un actuaire, attestant que les méthodes de rendement probable donnent des rendements qui reflètent de façon précise la capacité de production attestée par le producteur du produit agricole;

b) si l'opinion de l'actuaire contient une réserve, l'actuaire indique l'ampleur et les sources de biais de la méthode utilisée;

c) l'indication de la date limite pour se conformer à l'alinéa a).

Opinion de l'actuaire

Failure to submit opinion

(2) Until the opinion required by paragraph (1)(a) is submitted, Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to 75% of the amount otherwise payable under the agreement.

(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée à 75 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord, jusqu'à ce que l'opinion prévue à l'alinéa (1)a) soit soumise.

Opinion non soumise

Qualified opinion

(3) If the opinion of the actuary indicates that there is a bias in the probable yield methodology, payments by Canada shall be limited to the amount that would

(3) Si l'opinion de l'actuaire révèle que la méthode du rendement probable utilisée est biaisée, la contribution du gouvernement fédéral est plafonnée à la somme qui

Opinion contient une réserve

otherwise be provided for under the agreement.

serait autrement versée aux termes de l'accord.

Definitions

10. (1) The following definitions apply in this section.

10. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“provincial actual yield to provincial probable yield ratio” « rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial »

“provincial actual yield to provincial probable yield ratio” means the weighted average of all actual or reported yields for a year, adjusted to reflect the level of quality that is provided for in an insurance plan, divided by the provincial probable yield for that year. (*rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial*)

« moyenne mobile du rendement provincial » Moyenne annuelle des rendements moyens pondérés — réels ou déclarés — , ajustée pour refléter le niveau de qualité couvert par un régime d'assurance. (*provincial moving average yield*)

« moyenne mobile du rendement provincial » “provincial moving average yield”

“provincial moving average yield” « moyenne mobile du rendement provincial »

“provincial moving average yield” means the mean of the annual weighted averages of actual or reported yields, adjusted to reflect the level of quality that is provided for in an insurance plan. (*moyenne mobile du rendement provincial*)

« rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial » Rendement probable provincial annuel divisé par la moyenne mobile du rendement provincial pour l'année en cause. (*provincial probable yield to provincial moving average yield ratio*)

« rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial » “provincial probable yield to provincial moving average yield ratio”

“provincial probable yield” « rendement probable provincial »

“provincial probable yield” means the weighted average of probable yields, determined in accordance with section 8, of all producers insured under an insurance plan for a year. (*rendement probable provincial*)

« rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial » Moyenne pondérée de tous les rendements réels ou déclarés, ajustée pour refléter le niveau de qualité couvert par un régime d'assurance, divisée par le rendement probable provincial pour l'année en cause. (*provincial actual yield to provincial probable yield ratio*)

« rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial » “provincial actual yield to provincial probable yield ratio”

“provincial probable yield to provincial moving average yield ratio” « rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial »

“provincial probable yield to provincial moving average yield ratio” means the provincial probable yield for a year, divided by the provincial moving average yield for that year. (*rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial*)

« rendement probable provincial » Moyenne annuelle pondérée des rendements probables des producteurs assurés en vertu d'un régime d'assurance, calculés conformément à l'article 8. (*provincial probable yield*)

« rendement probable provincial » “provincial probable yield”

Tests for probable yield

(2) A production insurance agreement entered into with a province shall require the province to submit documents to the Minister to demonstrate, using insurance data of previous years, that the provincial probable yield of an agricultural product in a year meets either of the following tests,

(2) L'accord sur l'assurance production prévoit que la province présente au ministre des documents établissant, à partir des données d'assurance des années précédentes, que le rendement probable provincial d'un produit agricole pour une année donnée satisfait à l'une des exigences ci

Exigences relatives au rendement probable

which shall be subject to the national certification guidelines:

(a) the provincial probable yield to provincial moving average yield ratio for the year does not exceed a value of 1.015; or

(b) the mean of the provincial actual yield to provincial probable yield ratio, based on ten years or more, is a value not less than 0.985.

Time for compliance

11. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall include a schedule, in accordance with the national certification guidelines, that sets out the deadline for the province to meet the requirements of subsection 10(2) for each insurance plan that is based on yield.

Failure to submit documents

(2) Until the province submits the documents required by subsection 10(2), Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to 75% of the amount otherwise payable under the agreement.

Documents not showing compliance

(3) If the documents submitted by the province do not demonstrate that the province has met the requirements of subsection 10(2), payments by Canada shall be limited to the amount that would have been payable under the agreement.

UNIT VALUE OF AN AGRICULTURAL PRODUCT

Unit value methodologies

12. (1) A production insurance agreement shall provide for methodologies for use in determining the value of eligible agricultural products and shall provide that

après, lesquelles sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications :

a) le rapport entre le rendement probable provincial et la moyenne mobile du rendement provincial ne dépasse pas 1,015;

b) la moyenne du rapport entre le rendement réel provincial et le rendement probable provincial, sur au moins dix ans, est d'au moins 0,985.

Date limite

11. (1) L'accord sur l'assurance production comporte un calendrier, conformément aux lignes directrices nationales sur les certifications, qui indique la date limite à laquelle la province doit se conformer aux exigences prévues au paragraphe 10(2) à l'égard de chaque régime d'assurance fondé sur le rendement.

Documents non soumis

(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée à 75 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord, jusqu'à ce que la province soumette les documents prévus au paragraphe 10(2).

Non conformité par la province

(3) Si les documents ont été soumis par la province mais ne démontrent pas que la province s'est conformée aux exigences prévues au paragraphe 10(2), la contribution du gouvernement fédéral est plafonnée à la somme qui aurait été versée aux termes de l'accord.

VALEUR UNITAIRE D'UN PRODUIT AGRICOLE

Méthodes servant à déterminer la valeur unitaire

12. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes pour déterminer la valeur unitaire d'un produit agricole et prévoit que :

	<p>(a) the unit values shall be determined in accordance with those methodologies; and</p> <p>(b) those methodologies shall be subject to the national certification guidelines.</p>		<p>a) la valeur unitaire est déterminée conformément à ces méthodes;</p> <p>b) ces méthodes sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications.</p>	
Additional requirement	<p>(2) Those unit value methodologies shall be based on one of the following:</p> <p>(a) a market price method that reflects estimated or actual farmgate or replacement values of the production;</p> <p>(b) a cost of production method using standard accounting procedures and recommended provincial agronomic practices; or</p> <p>(c) an alternative method provided for in the agreement.</p>		<p>(2) Les méthodes servant à déterminer la valeur unitaire sont fondées sur l'une des exigences suivantes :</p> <p>a) le prix du marché qui reflète la valeur estimative ou réelle de la production à la ferme ou la valeur de remplacement estimative ou réelle de la production;</p> <p>b) le coût de production, calculé selon des procédures comptables normalisées et des pratiques agronomiques recommandées par la province;</p> <p>c) la méthode convenue par les parties, selon ce qui est prévu dans l'accord.</p>	Exigences additionnelles
Maximum unit value	<p>13. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall submit documents to the Minister to demonstrate, using historical market or replacement values, that the maximum unit value of an agricultural product meets either of the following tests, which shall be subject to the national certification guidelines:</p> <p>(a) the ratio of the average of the maximum unit values to the moving average of the farmgate or replacement values, based on three or more years, does not exceed a value of 1.0; or</p> <p>(b) the average of the ratios of the maximum unit value to the actual farmgate or replacement value, based on three or more years, does not exceed a value of 1.0.</p>		<p>13. L'accord sur l'assurance production prévoit que la province présente au ministre des documents établissant, à partir de données d'analyses historiques sur les prix du marché ou les valeurs de remplacement, que la valeur unitaire maximale d'un produit agricole satisfait à l'une des exigences ci après, lesquelles sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications :</p> <p>a) le rapport entre la moyenne des valeurs unitaires maximales et la moyenne mobile des prix réels à la ferme ou des valeurs de remplacement, sur une période d'au moins trois ans, ne dépasse pas 1,0;</p> <p>b) la moyenne des rapports entre la valeur unitaire maximale et le prix réel à la ferme ou la valeur de remplacement, sur une période d'au moins trois ans, ne dépasse pas 1,0.</p>	Valeur unitaire maximale

Time for compliance

14. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall provide for the establishment of a schedule, in accordance with the national certification guidelines, that sets out the deadline for meeting the requirements of section 13 for each insurance plan that is based on yield.

14. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit l'établissement d'un calendrier, conformément aux lignes directrices nationales sur les certifications, qui indique la date limite à laquelle la province doit se conformer aux exigences prévues de l'article 13 à l'égard de chaque régime d'assurance fondé sur le rendement.

Date limite

Failure to submit documents

(2) Until the province submits the documents required by section 13, Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to 90% of the amount otherwise payable under the agreement.

(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée à 90 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord, jusqu'à ce que la province soumette les documents exigés à l'article 13.

Documents non soumis

Limited payments

(3) If the province submits the documents required by section 13 but the values determined under paragraphs 13(a) and (b) exceed 1.0, payments by Canada shall be limited to the level of federal premium support provided for high-cost production coverage as set out in the agreement.

(3) Si la province soumet les documents exigés à l'article 13, mais que les valeurs obtenues en application des alinéas 13a) et b) sont supérieures à 1,0, la contribution du gouvernement fédéral est plafonnée au niveau de subvention des primes qui correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est prévu dans l'accord.

Contribution plafonnée

No administrative procedures to prevent moral hazard

(4) If the values determined under paragraphs 13(a) and (b) exceed 1.0 and the province cannot demonstrate that adequate administrative procedures are in place to prevent moral hazard, payments by Canada shall be based on the lower of the values determined under those paragraphs, which is deemed to be 1.0.

(4) Dans le cas où les valeurs obtenues en application des alinéas 13a) et b) sont supérieures à 1,0, si la province ne peut établir que des procédures administratives adéquates existent pour prévenir le risque moral, la contribution du gouvernement fédéral est déterminée à partir de la plus petite des valeurs obtenues en application de ces alinéas, laquelle valeur est réputée être 1,0.

Absence de procédures administratives adéquates pour prévenir le risque moral

Administrative procedures to prevent moral hazard

(5) Subject to subsections (3) and (6), if the values determined under paragraphs 13(a) and (b) exceed 1.0 and the province can demonstrate that adequate administrative procedures are in place to prevent moral hazard, payments by Canada shall be

(5) Sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans le cas où les valeurs obtenues en application des alinéas 13a) et b) sont supérieures à 1,0, si la province peut établir que des procédures administratives adéquates existent pour prévenir le risque mo-

Procédures administratives adéquates pour prévenir le risque moral

based on the lower of the values determined under those paragraphs, which is deemed to be 1.2 if it exceeds 1.2.

ral, la contribution du gouvernement fédéral est déterminée à partir de la plus petite des valeurs obtenues en application de ces alinéas, laquelle valeur est réputée être 1,2 si elle excède 1,2.

Methodology without bias

(6) Despite subsection (3), if the province can demonstrate that the methodology used to determine the unit value contains no bias, only payments by Canada related to the extent that the lower of the values determined under paragraphs 13(a) and (b) exceeds 1.0 shall be limited to the level of federal premium support provided for high-cost production coverage as set out in the agreement.

(6) Malgré le paragraphe (3), si la province peut établir que la méthode utilisée pour déterminer la valeur unitaire n'est pas biaisée, seule la contribution du gouvernement fédéral associée à la partie de la plus petite des valeurs obtenues en application des alinéas 13a) et b) qui est supérieure à 1,0 est plafonnée au niveau de subvention des primes qui correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est prévu dans l'accord.

Méthode utilisée non biaisée

COVERAGE NOT BASED ON YIELD

PROTECTION NON FONDÉE SUR LE RENDEMENT

Insurable losses

15. If a probable yield is not used as the basis of determining coverage under an insurance plan, the following losses, in whole or in part, may be covered in an insurance plan:

15. Si le rendement probable n'est pas utilisé pour déterminer la protection aux termes d'un régime d'assurance, les pertes ci après, en tout ou en partie, peuvent figurer dans un régime d'assurance :

Pertes assurables

- (a) losses in respect of stands of fruit trees or other perennial plants;
- (b) losses in respect of livestock; and
- (c) losses in respect of agricultural products caused by production being prevented or reduced by weather or another agricultural peril.

- a) la perte d'un peuplement d'arbres fruitiers ou de plantes vivaces;
- b) la perte de bétail;
- c) la perte de produits agricoles dans le cas où la production est compromise en raison d'intempéries ou d'autres risques inhérents à l'agriculture.

Value of production methodologies

16. (1) A production insurance agreement shall provide for methodologies for determining the value of production and shall provide that

16. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes pour déterminer la valeur de production d'un produit agricole et prévoit que :

Méthodes servant à déterminer la valeur de production

- (a) values of production shall be determined in accordance with those methodologies; and
- (b) those methodologies shall be subject to the national certification guidelines.

- a) la valeur de production est déterminée conformément à ces méthodes;
- b) ces méthodes sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications.

Additional
requirement

(2) Those methodologies are also subject to the following maximum limits:

(a) for losses referred to in paragraphs 15(a) and (b),

(i) the average cost to re-establish the interrupted production resulting from the loss of the fruit trees, perennial plants or livestock,

(ii) 80% of the present value of the expected net income for the period required to re-establish production, where net income is the difference between the value of production of an agricultural product and the average costs of production,

(iii) the average costs of production incurred with an insured agricultural product, or

(iv) the expected or actual value of an insured agricultural product; and

(b) for losses referred to in paragraph 15(c),

(i) the average costs of operations in preparation for seeding and planting, namely, summer-fallowing, cultivating, fertilizing the land, purchasing plants for transplanting and other related activities, and the costs incurred with respect to land rental,

(ii) 80% of the expected net income for an agricultural product, where net income is the value of production of the agricultural product minus the average costs of production incurred for the agricultural product,

(iii) the average costs of production incurred with an insured agricultural product, or

Exigences
additionnelles

(2) Les méthodes utilisées pour déterminer la valeur de production d'un produit agricole sont également assujetties aux plafonds suivants :

a) s'agissant des pertes visées aux alinéas 15a) et b), selon le cas :

(i) les coûts moyens de rétablissement de la production interrompue par suite de la perte de peuplements d'arbres fruitiers, de plantes vivaces ou de bétail,

(ii) 80 % de la valeur présente du revenu net prévu pour la période nécessaire au rétablissement de la production, le revenu net représentant la différence entre la valeur de production d'un produit agricole et les coûts moyens de production,

(iii) les coûts moyens de production engagés pour un produit agricole assuré,

(iv) la valeur prévue ou effective d'un produit agricole assuré;

b) s'agissant des pertes visées à l'alinéa 15c), selon le cas :

(i) les coûts moyens des opérations effectuées en vue de l'ensemencement ou de la plantation d'un produit agricole, soit les jachères, le travail et la fertilisation du sol, l'achat de plants pour la transplantation et des opérations connexes, ainsi que les coûts engagés pour la location de terres,

(ii) 80 % du revenu net prévu du produit agricole, le revenu net étant la valeur de production du produit agricole moins les coûts moyens de production engagés pour le produit agricole,

(iv) the expected or actual value of an insured agricultural product.

(iii) les coûts moyens de production engagés pour un produit agricole assuré,

(iv) la valeur prévue ou effective d'un produit agricole assuré.

Tests for value of production

17. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall submit documents to the Minister to demonstrate that the value of production of an agricultural product in the province meets either of the following tests, which shall be subject to the national certification guidelines:

(a) the ratio of the average of the maximum values of production to the moving average of the farmgate or replacement values, based on five or more years of historical data, does not exceed a value of 1.0; or

(b) the average of the ratios of the maximum value of production to the actual farmgate or replacement value, based on five or more years of historical data, does not exceed a value of 1.0.

17. L'accord sur l'assurance production prévoit que la province présente au ministre des documents établissant, à partir de données d'analyses historiques, que la valeur de production d'un produit agricole dans la province satisfait à l'une des exigences ci après, lesquelles sont assujetties aux lignes directrices nationales sur les certifications :

a) le rapport entre la moyenne des valeurs de production maximales et la moyenne mobile des valeurs à la ferme ou des valeurs de remplacement, sur une période d'au moins cinq ans, ne dépasse pas 1,0;

b) la moyenne des rapports entre la valeur de production maximale et la valeur à la ferme ou de remplacement, sur une période d'au moins cinq ans, ne dépasse pas 1,0.

Exigences relatives à la valeur de production

Deadlines for compliance

18. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall provide for the establishment of a schedule, in accordance with the national certification guidelines, that sets out the deadline for meeting the requirements of section 17 for each insurance plan that is not based on yield.

18. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit l'établissement d'un calendrier, conformément aux lignes directrices nationales sur les certifications, qui indique la date limite à laquelle la province doit se conformer aux exigences prévues à l'article 17 à l'égard de chaque régime d'assurance qui n'est pas fondé sur le rendement.

Date limite

Failure to submit documents

(2) Until the province submits the documents required by section 17, Canada shall limit its payments toward premium and reinsurance payments under the agreement in respect of the relevant fiscal year and subsequent fiscal years to 90% of the

(2) La contribution du gouvernement fédéral au paiement des primes d'assurance et de réassurance aux termes de l'accord, pour l'exercice en cause et ceux qui suivent, est plafonnée à 90 % de la somme autrement à verser aux termes de l'accord,

Documents non soumis

amount otherwise payable under the agreement.

Reduced payments if tests not met

(3) If the province submits the documents required by section 17 and the values determined under subparagraphs 17(a) and (b) exceed a value of 1.0, payments by Canada shall be limited to the level of federal premium support provided for high-cost production coverage as set out in the agreement.

jusqu'à ce que la province soumette les documents exigés à l'article 17.

(3) Si la province soumet les documents exigés à l'article 17, mais que les valeurs obtenues en application des alinéas 17a) et b) sont supérieures à 1,0, la contribution du gouvernement fédéral est plafonnée au niveau de subvention des primes qui correspond à la protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est prévu par l'accord.

Contribution plafonnée

No administrative procedures to prevent moral hazard

(4) If the values determined under paragraphs 17(a) and (b) exceed 1.0 and the province cannot demonstrate that adequate administrative procedures are in place to prevent moral hazard, payments by Canada under the agreement shall be based on the lower of the values determined under those paragraphs, which is deemed to be 1.0.

(4) Dans le cas où les valeurs obtenues en application des alinéas 17a) et b) sont supérieures à 1,0, si la province ne peut établir que des procédures administratives adéquates existent pour prévenir le risque moral, la contribution du gouvernement fédéral est déterminée à partir de la plus petite des valeurs obtenues en application de ces alinéas, laquelle valeur est réputée être 1,0.

Absence de procédures administratives adéquates pour prévenir le risque moral

Administrative procedures to prevent moral hazard

(5) Subject to subsections (3) and (6), if the values determined under paragraphs 17(a) and (b) exceed 1.0 and the province can demonstrate that adequate administrative procedures are in place to prevent moral hazard, payments by Canada under the agreement shall be based on the lower of the values determined under those paragraphs, which is deemed to be 1.2 if it exceeds 1.2.

(5) Sous réserve des paragraphes (3) et (6), dans le cas où les valeurs obtenues en application des alinéas 17a) et b) sont supérieures à 1,0, si la province peut établir que des procédures administratives adéquates existent pour prévenir le risque moral, la contribution du gouvernement fédéral, est déterminée à partir de la plus petite des valeurs obtenues en application de ces alinéas, laquelle valeur est réputée être 1,2 si elle excède 1,2.

Procédures administratives adéquates pour prévenir le risque moral

Methodology without bias

(6) Despite subsection (3), if the province can demonstrate that the methodology used to determine the value of production contains no bias, only payments by Canada related to the extent that the lower of the values determined under paragraphs 17(a) and (b) exceeds 1.0 shall be limited to the level of federal premium support

(6) Malgré le paragraphe (3), si la province peut établir que la méthode utilisée pour déterminer la valeur de production n'est pas biaisée, seule la contribution du gouvernement fédéral associée à la partie de la plus petite des valeurs obtenues en application des alinéas 17a) et b) qui est supérieure à 1,0 est plafonnée au niveau de subvention des primes qui correspond à la

Méthode utilisée non biaisée

provided for high-cost production coverage as set out in the agreement.

WILDLIFE COMPENSATION

19. (1) A production insurance agreement shall provide that Canada may contribute to wildlife compensation for

(a) damage or injury to an eligible agricultural product caused by wildlife, which may include eligible costs related to repair, replacement or medical treatment of the agricultural product; and

(b) the repair or replacement of eligible structures that are vital to the production of the agricultural product that have been damaged by wildlife.

(2) For the purpose of subsection (1), all eligible agricultural products, structures that are vital to the production of the agricultural products, costs and other conditions for payment shall be provided for in the agreement.

20. (1) For the purpose of paragraph 19(1)(a), a production insurance agreement shall provide that the value of damage or injury to an eligible agricultural product caused by wildlife shall be determined by subtracting the value of the agricultural product that is produced after the damage or injury occurred from the value of the agricultural product that, based on an inspection of the damage or injury, it is estimated would have been produced before the occurrence of the damage or injury.

(2) For the purpose of paragraph 19(1)(b), a production insurance agreement shall provide that the value of the damage

protection de la production à coûts élevés, selon ce qui est prévu par l'accord.

INDEMNISATION POUR LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LA FAUNE

19. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit que le gouvernement fédéral peut contribuer à l'indemnisation des dommages suivants :

a) les dommages ou blessures causés par la faune à un produit agricole admissible, y compris les coûts admissibles liés à la réparation, au remplacement ou au traitement vétérinaire du produit agricole;

b) la réparation ou le remplacement des structures admissibles qui ont été endommagées par la faune et qui sont essentielles pour la production du produit agricole.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les produits agricoles admissibles, les structures essentielles ainsi que les coûts et les conditions concernant la contribution du gouvernement fédéral sont prévus par l'accord.

20. (1) Pour l'application de l'alinéa 19(1)a), l'accord sur l'assurance production prévoit que la valeur des dommages ou blessures causés par la faune aux produits agricoles admissibles est déterminée d'après le calcul de la différence entre la valeur du produit agricole qui est produit après que sont survenus les dommages ou blessures et la valeur du produit agricole qui, après l'inspection, aurait été produit avant que soient survenus les dommages ou les blessures.

(2) Pour l'application de l'alinéa 19(1)b), l'accord prévoit que la valeur des dommages causés par la faune à une struc-

Federal contribution

Participation du gouvernement fédéral

Details to be in the agreement

Détails précisés dans l'accord

Value of damage or injury

Évaluation des dommages et blessures

Damage to structure

Évaluation des dommages aux structures

to an eligible structure caused by wildlife shall be determined as being the cost to have the structure repaired or replaced.

ture admissible correspond au coût de la réparation ou du remplacement de la structure.

Limit on payments

21. (1) A production insurance agreement shall provide that the amount of wildlife compensation paid to a producer for damage or injury to an eligible agricultural product or structure may not exceed 80% of the value of the damage or injury.

21. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit que les indemnités versées à un producteur pour les dommages ou blessures causés à un produit agricole ou pour les dommages causés par la faune à une structure admissibles sont plafonnées à 80 % de la valeur des dommages ou blessures.

Indemnités plafonnées

Determination of value

(2) For the purpose of subsection (1), the agreement shall provide for the manner of determining the value of the eligible agricultural product.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'accord prévoit la méthode à appliquer pour déterminer la valeur du produit agricole admissible.

Méthode pour déterminer la valeur

No double compensation

22. A production insurance agreement shall provide loss adjustment and payment processes to ensure that damage or injury is paid for only once if damage or injury to an agricultural product caused by wildlife is eligible for payments both under an insurance plan and as wildlife compensation.

22. L'accord sur l'assurance production prévoit des méthodes d'ajustement des pertes et des modalités de versement des indemnités de sorte que le dommage ou la blessure n'est indemnisé qu'une seule fois dans le cas où le dommage ou la blessure causé par la faune au produit agricole peut donner lieu à une indemnisation aux termes du régime d'assurance ainsi qu'à une indemnisation pour les dommages causés par la faune.

Paiement unique

PAYMENTS BY CANADA

INDEMNISATION PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

Negligence in program administration

23. A production insurance agreement shall provide that no contribution shall be made to premiums, wildlife compensation costs and related administrative expenses that are a consequence of negligence, including wrongful dismissal of personnel, in the administration of the insurance program.

23. L'accord sur l'assurance production prévoit qu'aucune contribution aux primes, aux indemnités pour les dommages causés par la faune aux produits agricoles admissibles ou aux frais administratifs afférents n'est versée si ces coûts sont occasionnés par la négligence, y compris un congédiement injustifié, dans le cadre de l'administration du programme d'assurance production.

Négligence dans l'administration du programme

Breach of agreement

24. A production insurance agreement entered into with a province shall provide

24. L'accord sur l'assurance production prévoit que, dans le cas où la province ne

Non conformité à l'accord

that, if there is a failure by the province to comply with a requirement of these Regulations, other than a requirement to which subsection 7(3), 9(3), 11(3), 14(3) or 18(3) applies, the Minister may withhold payment of that portion of the contributions under the agreement that relates to the non-compliance until the situation is rectified.

Cumulative limitation of payments

25. The cumulative effect of the limitation of payments provided for in subsections 7(2), 9(2), 11(2), 14(2) and 18(2) and section 24 shall not exceed 25% of the amount otherwise payable by Canada toward premium payments under an agreement for each year.

RECORDS AND INFORMATION

Documentation

26. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall maintain, and shall provide to the Minister when requested to do so, any documentation related to

- (a) the establishment of the amounts of the protection for producers;
- (b) the procedures and measures used to determine production losses, quality losses and losses that are covered by insurance plans that are not based on yield, including those losses associated with risk-splitting and wildlife compensation; and
- (c) the administrative procedures required to carry out the administration of an insurance plan or wildlife compensation.

Insurance plan records

27. A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall keep records in relation to the following items in respect of an insurance plan:

se conforme pas aux exigences du présent règlement autres que celles visées aux paragraphes 7(3), 9(3), 11(3), 14(3) et 18(3), le ministre peut retenir la contribution du gouvernement fédéral qui a trait à l'inexécution jusqu'à ce que la situation soit rectifiée.

25. L'effet cumulatif des limites de paiement visées aux paragraphes 7(2), 9(2), 11(2), 14(2) et 18(2) et à l'article 24 ne peut dépasser 25 % du montant que le gouvernement fédéral doit autrement payer chaque année pour des primes aux termes d'un accord.

DOCUMENTS ET RENSEIGNEMENTS

Limite cumulative des paiements

26. L'accord sur l'assurance production prévoit que la province qui est partie à l'accord conserve les documents afférents aux opérations ci-après et les remet au ministre sur demande :

- a) l'établissement de la valeur de protection pour les producteurs;
- b) les méthodes et les mesures utilisées pour déterminer les pertes de production et de qualité et celles couvertes par les régimes d'assurance non fondés sur le rendement, y compris celles qui sont associées aux garanties de fractionnement du risque et à l'indemnisation pour les dommages causés par la faune;
- c) les procédures administratives qui s'imposent pour appliquer un régime d'assurance et l'indemnisation pour les dommages causés par la faune.

Documentation

27. L'accord sur l'assurance production prévoit que la province qui est partie à l'accord conserve des dossiers comportant les éléments ci-après relativement à tout régime d'assurance :

Dossiers

(a) producer identification, agricultural product identification, risk-splitting benefits and elements of insurance plan identification, year, distinguishable groups of producers, risk area, area insured or exposure unit, probable yield per area, actual yield per seeded area or production per seeded area, value of production per agricultural product, coverage level, unit value, unit value net of non-incurred cost if the cost of production method is used, unit value of risk-splitting benefits, elements of the insurance plan, percentage premium rate, total premiums paid, premium discount or surcharge levels, risk-splitting benefits and elements of the insurance plan loss percentage and level of protection; and

(b) the number of claims for indemnity, summaries of agricultural product losses or of the number of exposure units indicating the nature and extent of loss and the number and amount of indemnity payments paid, according to agricultural products or exposure units, risk-splitting benefits and elements of the insurance plan and insurance areas.

a) l'identité du producteur, l'identification du produit agricole, l'identification des garanties de fractionnement du risque et des éléments du régime d'assurance, l'année en cause, les groupes identifiables de producteurs, la zone à risque, la zone assurable ou l'unité d'exposition, le rendement probable par zone, le rendement réel ou la production par zone ensemencée, la valeur de production par produit agricole, le niveau de protection, la valeur unitaire, la valeur unitaire moins les frais non occasionnés si la méthode du coût de production est employée, la valeur unitaire des garanties de fractionnement de risque et des éléments du régime d'assurance, le pourcentage des taux de prime, les primes totales payées, les niveaux de rabais ou de surcharge des primes, le pourcentage des pertes et le niveau de protection des éléments du régime d'assurance et des garanties de fractionnement de risque;

b) le nombre de demandes d'indemnisation, les sommaires sur les pertes des produits agricoles ou sur le nombre d'unités d'exposition, indiquant la nature et l'ampleur des pertes ainsi que le nombre et les montants des indemnités payées par produit agricole selon le produit agricole ou l'unité d'exposition, les garanties de fractionnement de risque, les éléments du régime d'assurance et les zones assurables.

28. If a production insurance agreement entered into with a province includes wildlife compensation, the agreement shall provide that the province shall keep records on the amount of production and value of losses, the number of producers paid, the extent of damage incurred by the

28. Si l'accord sur l'assurance production inclut l'indemnisation pour les dommages causés par la faune, l'accord doit prévoir que la province en cause conserve les dossiers sur le volume de production et la valeur des pertes, le nombre de producteurs dédommagés et l'étendue des dom-

Wildlife
compensation
records

Dossiers sur les
dommages
causés par la
faune

agricultural product or area and the value of any structural damage caused by wildlife for which payments are made.

Reports and
information

29. (1) A production insurance agreement entered into with a province shall provide that the province shall provide the Minister with the following reports and information:

(a) an annual report on the administration of the insurance program, including wildlife compensation, if applicable, that sets out the audited financial statements, including

(i) information on the status of the provincial production insurance reserve and provincial production reinsurance funds, if applicable, and

(ii) current information by agricultural product, including the number of insurance contracts written, the amount of insurance in force, the number of exposure units or the area insured, the number of producers insured, the amount of premiums collected and the number and total amount of indemnities paid for that year;

(b) a quarterly report estimating, by agricultural product, the number of insurance contracts written, the amount of insurance in force, the amount of premiums paid, the number of exposure units or the area insured, the number of claims paid and the amount of indemnities paid;

(c) a quarterly report estimating, by agricultural product, the number of claims and indemnities paid for wildlife compensation; and

gages par produit agricole ou par zone et la valeur des dommages aux structures causés par la faune pour lesquels une indemnité est versée.

29. (1) L'accord sur l'assurance production prévoit que la province qui est partie à l'accord fournit au ministre les documents et renseignements suivants :

a) un rapport annuel sur l'administration du programme d'assurance production — incluant le cas échéant l'indemnisation dommages causés par la faune — qui contient des états financiers vérifiés, y compris :

(i) des renseignements cumulatifs sur l'état du fonds de réserve de l'assurance production et de la caisse de réassurance production provinciales, s'il y a lieu,

(ii) des renseignements mis à jour, par produit agricole, notamment le nombre de contrats d'assurance souscrits, le montant des assurances en vigueur, le nombre d'unités d'exposition ou la zone assurée, le nombre de producteurs assurés, le montant des primes perçues et le nombre et le montant total des indemnités payées pour l'année en cause;

b) un rapport trimestriel évaluant, par produit agricole, le nombre de contrats d'assurance souscrits, le montant des assurances en vigueur, le montant des primes payées, le nombre d'unités d'exposition ou la zone assurée et le nombre et le montant des indemnités payées;

c) un rapport trimestriel estimant, par produit agricole, le nombre de demandes d'indemnisation et les sommes payées

Documents et
renseignements

(d) reports and information for the insurance plans, and wildlife compensation, if applicable, requested by Canada for the purpose of auditing, evaluating and forecasting Canada's future financial commitments and to ensure adequate linkages between insurance programs and other business risk management programs.

au titre de l'indemnisation des dommages causés par la faune;

d) des rapports et renseignements à l'égard des régimes d'assurance et de l'indemnisation des dommages causés par la faune, le cas échéant, demandés par le gouvernement fédéral dans le but de vérifier, d'évaluer et de prévoir les engagements financiers futurs du gouvernement fédéral, et d'assurer des liens adéquats entre les programmes d'assurance production et d'autres programmes de gestion des risques d'entreprise.

Agreement to specify data

(2) For the purpose of paragraph (1)(d), the agreement shall provide for the specific data to be provided.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)d), l'accord prévoit les données particulières à soumettre.

Données particulières

Protection of personal information

(3) The requirement to provide information under subsection (1) is subject to the province's privacy legislation.

(3) Les renseignements qui sont fournis en application du paragraphe (1) sont assujettis aux textes législatifs provinciaux portant sur la protection des renseignements personnels.

Protection des renseignements personnels

REPEAL

ABROGATION

Regulations repealed

30. The *Crop Insurance Regulations, 1990*¹ are repealed.

30. Le *Règlement de 1990 sur l'assurance-récolte*¹ est abrogé.

Règlement abrogé

APPLICATION AND COMING INTO FORCE

APPLICATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Application

31. (1) Sections 2 to 29 apply in respect of payments by Canada on or after the day on which these Regulations come into force in respect of losses that occur after March 31, 2004.

31. (1) Les articles 2 à 29 s'appliquent aux contributions du gouvernement fédéral versées par celui-ci à compter de la date d'enregistrement du présent règlement pour les pertes survenues après le 31 mars 2004.

Application

Coming into force

(2) These Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

¹ SOR/91-105

¹ DORS/91-105